

CHÍNH SÁCH VỀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

PERSONAL DATA PROTECTION POLICY

Chính Sách Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân (hay còn có tên gọi khác là Chính Sách Quyền Riêng Tư) (“**Chính Sách**”) quy định cách thức chúng tôi xử lý Dữ Liệu Cá Nhân (bao gồm nhưng không giới hạn việc thu thập, xử lý, chuyển giao, lưu trữ) và thực hiện các hoạt động khác tác động đến Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu phát sinh trong quá trình hoạt động, kinh doanh, vận hành của **Công ty Cổ phần Thanh Xuân**, có địa chỉ trụ sở chính tại Khu Đại Lải, phường Xuân Hòa, tỉnh Phú Thọ, Việt Nam và trang thông tin điện tử chính thức là thanhxuanvalley.com (“**Công Ty**”).

*The Personal Data Protection Policy (also known as the Privacy Policy) (the “**Policy**”) stipulates the manner in which we handle Personal Data (including but not limited to collection, processing, transfer and storage) and perform other activities affecting the Personal Data of Data Subjects arising in the course of the business, operations, and management of Thanh Xuan Joint Stock Company, with its head office address at Dai Lai Area, Xuan Hoa Ward, Phu Tho Province, Vietnam and its official website at thanhxuanvalley.com (the “**Company**”).*

Công Ty cam kết bảo vệ sự riêng tư và an toàn các Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu theo Chính Sách này và theo quy định pháp luật hiện hành.

The Company commits to protecting the privacy and security of the Data Subject's Personal Data in accordance with this Policy and current legal regulations.

Chính Sách bao gồm các nội dung sau đây:

This Policy includes contents as below:

1. ĐỊNH NGHĨA

DEFINITIONS

Trừ khi được quy định khác đi trong Chính Sách này, các từ và cụm từ được viết tắt trong Chính Sách sẽ có nghĩa như sau:

Unless otherwise provided in this Policy, terms and abbreviations used in this Policy shall have the following meanings:

- a) “**Chủ Thể Dữ Liệu**” là cá nhân được Dữ Liệu Cá Nhân phản ánh, bao gồm nhưng không giới hạn Quý Khách hàng là (các) chủ sở hữu, người mua, người nhận chuyển nhượng, cư dân, người thuê, người sử dụng hợp pháp nhà ở/căn hộ/công trình xây dựng thuộc Dự Án; người đăng ký, người sử dụng hoặc người có nhu cầu sử dụng các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích liên quan đến Dự Án; các cá nhân khác có phát sinh quan hệ pháp lý, giao dịch, liên hệ với Công Ty liên quan đến Dự Án; Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu;

“Data Subject” means an individual to whom Personal Data relates, including but not limited to Customers who are owners, buyers, transferees, residents, tenants, or lawful users of houses, apartments, or construction works within the Project; applicants, users, or prospective users of products, services, and amenities related to the Project; other individuals having legal relationships, transactions, or contact with the Company in connection with the Project; and Related Persons of the Data Subject;

- b) “**Công Ty**” là Công ty Cổ phần Thanh Xuân, hoạt động theo Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp số 2500220102 do Sở Tài chính tỉnh Phú Thọ cấp đăng ký lần đầu ngày 17/04/2003, và được thay đổi vào từng thời điểm (nếu có);

“Company” means Thanh Xuan Joint Stock Company, operating under Business Registration Certificate No. 2500220102 first issued by the Department of Finance of Phu Tho Province on April 17, 2003, as amended from time to time (if any);

- c) **“Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền”** có nghĩa là cơ quan của Nhà nước, được pháp luật giao quyền và trách nhiệm, có thẩm quyền theo quy định của pháp luật quyết định đối với các vấn đề phát sinh từ và liên quan Dự Án, Công Ty, Chủ Thể Dữ Liệu cũng như các Tài Liệu Ký Kết;
- “Competent State Authority” means a state agency duly authorized and vested with powers and responsibilities under applicable laws, having the authority as prescribed by law to decide on matters arising from and related to the Project, the Company, the Data Subject as well as the Signed Documents;*
- d) **“Dự Án”** có nghĩa là (các) dự án mà Công Ty là đơn vị tư vấn, quản lý và/hoặc vận hành (tùy trường hợp áp dụng);
- “Project” means the project(s) in respect of which the Company acts as the consultant, manager and/or operator (as the case may be);*
- e) **“Dữ Liệu Cá Nhân”** hoặc **“DLCN”** là dữ liệu cá nhân của Chủ Thể Dữ Liệu, gồm các thông tin thể hiện dưới dạng ký hiệu, chữ viết, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc dạng tương tự trên môi trường điện tử gắn liền với con người cụ thể hoặc giúp xác định con người cụ thể, bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm;
- “Personal Data” or “PD” means the personal data of the Data Subject, including information in the form of symbols, letters, numbers, images, sounds, or similar forms in the electronic environment which is associated with a specific person or helps identify a specific person, including basic personal data and sensitive personal data;*
- f) **“Tài Liệu Ký Kết”** là các hợp đồng, thỏa thuận và/hoặc tài liệu khác được ký kết giữa Chủ Thể Dữ Liệu với Công Ty dưới bất kỳ hình thức nào theo quy định của pháp luật, bao gồm cả các phụ lục, sửa đổi, bổ sung và gia hạn (nếu có);
- “Signed Documents” means contracts, agreements and/or other documents signed between the Data Subject, and the Company in any form in accordance with the provisions of law, including appendices, amendments, supplements and extensions (if any);*
- g) **“Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân”** hoặc **“Xử Lý DLCN”** là hoạt động tác động tới Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm một hoặc nhiều hoạt động: thu thập, ghi, phân tích, tổng hợp, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, khử nhận dạng, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân hoặc các hành động khác có liên quan theo quy định pháp luật;
- “Personal Data Processing” or “PD Processing” means an activity impacting Personal Data, including one or more of the following activities: collection, recording, analysis, synthesis, confirmation, storage, correction, disclosure, combination, access, retrieval, recovery, encryption, decryption, de-identification, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction of Personal Data or other relevant actions in accordance with the law;*
- h) **“Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân”** là tổ chức, cá nhân đồng thời quyết định mục đích, phương tiện và trực tiếp Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; trong trường hợp này Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân là Công Ty;
- “Personal Data Controller and Processor” means an organization or individual that simultaneously decides the purposes and means and directly performs Personal Data Processing; in this case, the Personal Data Controller and Processor is the Company;*
- i) **“Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân”** hoặc **“Bên XLDL”** là bên thực hiện việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân thay mặt cho Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân thông qua hợp đồng hoặc thỏa thuận với Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân;

“Personal Data Processor” or “PD Processor” means a party that performs Personal Data Processing on behalf of the Personal Data Controller and Processor through a contract or agreement with the Personal Data Controller and Processor;

- j) **“Mục Đích Được Cho Phép”** là các mục đích được quy định tại Mục 4 của Chính Sách này;

“Permitted Purposes” means the purposes specified in Section 4 of this Policy;

- k) **“Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu”** bao gồm đồng sở hữu, đồng sử dụng, người phụ thuộc, người có liên quan theo quy định pháp luật, vợ/chồng, con và/hoặc cha mẹ và/hoặc người giám hộ, bên thụ hưởng, người được ủy quyền, người đại diện được chỉ định, người liên hệ trong các trường hợp khẩn cấp hoặc cá nhân khác của Chủ Thể Dữ Liệu;

“Related Persons of the Data Subject” include co-owners, co-users, dependents, related persons as prescribed by law, spouse, children, and/or parents and/or guardians, beneficiaries, authorized persons, designated representatives, emergency contacts, or other individuals of the Data Subject;

- l) Các thuật ngữ không được quy định tại Mục này sẽ được giải thích theo Tài Liệu Ký Kết và quy định pháp luật hiện hành.

Terms not defined in this Section shall be interpreted in accordance with the Signed Documents and current provisions of law.

2. DỮ LIỆU CÁ NHÂN ĐƯỢC XỬ LÝ

PROCESSED PERSONAL DATA

Tùy từng thời điểm và nhằm phục vụ cho các Mục Đích Được Cho Phép, Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể thu thập và xử lý các Dữ Liệu Cá Nhân sau đây của Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu:

From time to time and for the Permitted Purposes, the Personal Data Controller and Processor may collect and process the following Personal Data of the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject:

a) Dữ liệu cá nhân cơ bản:

Basic Personal Data:

- (i) Họ, chữ đệm và tên khai sinh; ngày, tháng, năm sinh; giới tính; quốc tịch; số chứng minh nhân dân/số căn cước công dân/số hộ chiếu, ngày cấp và nơi cấp; mã định danh cá nhân; thông tin visa; mã số thuế cá nhân;

Surname, middle name, and given name; date, month, and year of birth; gender; nationality; identity card number/citizen identification card number/passport number, date of issuance, and place of issuance; personal identification number; visa information; personal tax identification number;

- (ii) Nơi thường trú, nơi ở hiện tại, địa chỉ liên hệ;

Permanent residence, current residence, contact address;

- (iii) Số điện thoại liên hệ, địa chỉ email;

Contact telephone number; email;

- (iv) Tình trạng hôn nhân; thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, con, vợ, chồng);

Marital status; information about family relationships (parents, children, spouses);

- (v) Thông tin tài khoản ngân hàng;

Bank account information;

- (vi) Biển số xe;

Vehicle registration number;

- (vii) Hình ảnh, bản ghi âm, bản ghi hình Chủ Thể Dữ Liệu (bao gồm cả thông tin có được từ các hệ thống an ninh, kể cả bản ghi lại hình ảnh của Chủ Thể Dữ Liệu trên hệ thống máy quay, camera giám sát tại các địa điểm kinh doanh/giao dịch của Công Ty);

Images, audio recordings, and video recordings of the Data Subject (including information obtained from security systems, including recordings of the Data Subject on camcorder systems and surveillance cameras at the Company's business/transaction locations);

- (viii) Các phản hồi và ý kiến của Chủ Thể Dữ Liệu theo các chương trình khảo sát của Công Ty;

Feedback and opinions of the Data Subject according to the Company's survey programs;

- (ix) Các dữ liệu cá nhân cơ bản khác của Chủ Thể Dữ Liệu mà Công Ty đánh giá là cần thiết nhằm phục vụ cho việc thực hiện các Mục Đích Được Cho Phép theo quy định tại Chính Sách này;

Other basic personal data of the Data Subject that the Company deems necessary for the implementation of Permitted Purposes as specified in this Policy;

- (x) Các dữ liệu cá nhân cơ bản khác của Chủ Thể Dữ Liệu mà Công Ty cần phải thu thập để đảm bảo tuân thủ quy định pháp luật và/hoặc theo yêu cầu của Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền;

Other basic personal data of the Data Subject that the Company needs to collect to ensure compliance with legal regulations and/or at the request of Competent State Authorities;

- (xi) Các dữ liệu cá nhân cơ bản khác được Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý cung cấp hoặc đã cung cấp cho Công Ty.

Other basic personal data that the Data Subject has consented to provide or already provided to Company.

b) Dữ liệu cá nhân nhạy cảm:

Sensitive Personal Data:

Các dữ liệu cá nhân nhạy cảm của Chủ Thể Dữ Liệu theo quy định của pháp luật có thể được Công Ty thu thập và xử lý tùy từng thời điểm để thực hiện các Mục Đích Được Cho Phép, bao gồm:

Sensitive personal data of the Data Subject as prescribed by law that may be collected and processed by the Company from time to time to perform the Permitted Purposes, including:

- (i) Hình ảnh thẻ căn cước, thẻ căn cước công dân và chứng minh nhân dân;

Images of identity cards, citizen identification cards, and people's identity cards;

- (ii) Dữ liệu sinh trắc học, nhận diện khuôn mặt (face ID).

Biometric data, facial recognition (face ID);

3. CÁCH THỨC THU THẬP DỮ LIỆU CÁ NHÂN

METHODS OF COLLECTING PERSONAL DATA

Công Ty có thể thu thập Dữ Liệu Cá Nhân từ mọi nguồn, kênh, domain của Công Ty khi Chủ Thể Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu cung cấp lần đầu hoặc cập nhật, bổ sung cho Công Ty tại từng thời điểm, bao gồm nhưng không giới hạn:

The Company may collect Personal Data from all sources, channels, and domains of the Company when the Data Subject and/or the Related Persons of the Data Subject initially provide or update/supplement the same to the Company from time to time, including but not limited to:

- a) Khi Chủ Thể Dữ Liệu trực tiếp liên hệ với Công Ty tại địa chỉ trụ sở chính/văn phòng đại diện/chi nhánh hoặc tại các địa điểm giao dịch của Công Ty; truy cập, liên hệ và tương tác thông qua các website, ứng dụng, mạng xã hội, tổng đài điện thoại của Công Ty hoặc thông qua các kênh liên hệ/thông tin chính thức khác của Công Ty;

When the Data Subject directly contacts the Company at its head office address/representative offices/branches or at the Company's transaction locations; accesses, contacts, and interacts through the Company's websites, applications, social networks, call centers, or through other official contact/information channels of the Company;

- b) Khi Chủ Thể Dữ Liệu đăng ký tham gia hoặc tham gia vào các chương trình, sự kiện, chương trình xúc tiến thương mại của Công Ty;

When the Data Subject registers to participate or participates in programs, events, trade promotion programs of the Company;

- c) Khi Chủ Thể Dữ Liệu sinh sống, cư trú, làm việc, ra vào, sử dụng nhà ở/căn hộ/công trình xây dựng, sử dụng các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích hoặc các dịch vụ quản lý, vận hành tại Dự Án;

When the Data Subject lives, resides, works, enters or exits, utilizes houses/apartments/construction works, or uses products, services, amenities, or management and operational services within the Project;

- d) Khi Chủ Thể Dữ Liệu cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân cho Công Ty thông qua các giao dịch, tương tác, và/hoặc hình thức cung cấp thông tin khác, các nguồn và cách thức hợp pháp khác;

When the Data Subject provides Personal Data to the Company through transactions, interactions, and/or other forms of information provision, and other legal sources and methods;

- e) Thông qua việc nhận/chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân cần thiết từ công ty mẹ, công ty con, công ty liên kết, đối tác, chủ đầu tư trong quá trình hợp tác với Công Ty phù hợp với quy định của pháp luật.

Through receiving/sharing necessary Personal Data from the parent company, subsidiaries, affiliates, partners and investors during the cooperation with the Company in accordance with the provisions of law.

4. MỤC ĐÍCH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

PERSONAL DATA PROCESSING PURPOSES

Công Ty có thể xử lý Dữ Liệu Cá Nhân cho các mục đích sau đây:

The Company may process Personal Data for the following purposes:

- a) Nhằm đánh giá khả năng cung cấp sản phẩm, dịch vụ, tiện ích và/hoặc giao kết hợp đồng với Chủ Thể Dữ Liệu, bao gồm:

To evaluate the feasibility of providing products, services, and amenities, and/or entering into contracts with the Data Subject, including:

- (i) Nhận biết, xác minh thông tin về Chủ Thẻ Dữ Liệu;
Identifying and verifying information regarding the Data Subject;
 - (ii) Đánh giá, thẩm định, phê duyệt việc cung cấp sản phẩm, dịch vụ, tiện ích theo các văn bản đăng ký, đơn đề nghị hoặc tài liệu khác của Chủ Thẻ Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thẻ Dữ Liệu; ký kết hợp đồng với Chủ Thẻ Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thẻ Dữ Liệu;
Assessing, appraising, and approving the provision of products, services, and amenities on the basis of registration forms, applications, or other documents of the Data Subject and/or the Data Subject's Related Persons; entering into contracts with the Data Subject and/or the Data Subject's Related Persons;
 - (iii) Cân nhắc việc cung cấp hoặc tiếp tục cung cấp bất kỳ sản phẩm, dịch vụ, tiện ích nào của Công Ty cho Chủ Thẻ Dữ Liệu.
Considering the provision or continued provision of any products, services, or amenities by the Company to the Data Subject.
- b)** Nhằm thực hiện các quyền và nghĩa vụ theo Tài Liệu Ký Kết và/hoặc các thỏa thuận, điều khoản, điều kiện và các văn kiện khác giữa Công Ty và Chủ Thẻ Dữ Liệu, bao gồm:
- To exercise the rights and perform the obligations under the Signed Documents and/or other agreements, terms, conditions, and instruments between the Company and the Data Subject, including:*
- (i) Định danh, xác thực và kiểm tra thông tin của Chủ Thẻ Dữ Liệu, ghi nhận thông tin của Chủ Thẻ Dữ Liệu cho giao dịch theo Tài Liệu Ký Kết;
Identifying, authenticating, and verifying the Data Subject's information, recording such information for transactions under the Signed Documents;
 - (ii) Thông báo/duy trì liên lạc, liên hệ với Chủ Thẻ Dữ Liệu;
Notifying/maintaining communication and contact with the Data Subject;
 - (iii) Hỗ trợ Chủ Thẻ Dữ Liệu trong việc tư vấn và giải đáp thông tin, thắc mắc, khiếu kiện, khiếu nại, giải quyết các vấn đề phát sinh liên quan đến giao dịch theo Tài Liệu Ký Kết;
Assisting the Data Subject with consultations and addressing inquiries, complaints, claims, and resolving issues arising from transactions under the Signed Documents;
 - (iv) Thanh toán/đề nghị thanh toán hoặc nhận các khoản thanh toán;
Making/requesting payments or receiving payments;
 - (v) Đảm bảo công tác quản lý, vận hành công trình xây dựng, nhà chung cư, khu đô thị và Dự Án có liên quan đến Chủ Thẻ Dữ Liệu, bao gồm nhưng không giới hạn quản lý, vận hành, khai thác Dự Án, công trình xây dựng, dịch vụ, tiện ích; bảo trì, bảo dưỡng các hạng mục, hệ thống kỹ thuật và hạ tầng thuộc phạm vi quản lý, vận hành; bảo đảm an ninh, an toàn, trật tự; kiểm soát ra vào; quản lý cư dân, khách, phương tiện và việc sử dụng các dịch vụ, tiện ích tại Dự Án;
Ensuring the management and operation of construction works, apartment buildings, urban areas, and the Project related to the Data Subject, including but not limited to managing, operating, and exploiting the Project, construction works, services, and amenities; maintaining and servicing technical items, systems, and infrastructure within the scope of management and operation; ensuring security, safety, and order; controlling access; managing residents, guests, vehicles, and the utilization of services and amenities within the Project;

- (vi) Thực hiện hoạt động chăm sóc và hỗ trợ khách hàng;
Conducting customer care and support activities;
 - (vii) Thực hiện các quyền và nghĩa vụ khác theo Tài Liệu Ký Kết.
Exercising other rights and performing other obligations under the Signed Documents.
- c) Thông báo, tổ chức thực hiện các chính sách, chương trình/sự kiện, khuyến mại, quảng cáo, các hoạt động xúc tiến thương mại khác của Công Ty, các chủ đầu tư Dự Án, và/hoặc các đơn vị cung cấp dịch vụ tư vấn, tiếp thị, quảng cáo, khảo sát, môi giới bất động sản của Dự Án;
To notify and organize the implementation of policies, programs/events, promotions, advertisements, and other trade promotion activities of the Company, Project owners, and/or entities providing consulting, marketing, advertising, surveying, or real estate brokerage services for the Project;
- d) Tư vấn và giới thiệu các sản phẩm Dự Án/dự án mới của Công Ty và/hoặc của các đối tác tin cậy có ký các thỏa thuận hợp tác và bảo mật dữ liệu cá nhân với Công Ty; cung cấp/tư vấn hỗ trợ các giải pháp tài chính cho Chủ Thể Dữ Liệu;
To provide consultation and introduction of Project products/ new projects of the Company and/or trusted partners who have signed cooperation and personal data confidentiality agreements with the Company; to provide/advise on supporting financial solutions for the Data Subject;
- e) Phục vụ cho việc đáp ứng các nhu cầu và nâng cao trải nghiệm của Chủ Thể Dữ Liệu, Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu; đảm bảo chất lượng dịch vụ, sản phẩm hàng hóa cung cấp đến Chủ Thể Dữ Liệu và thực hiện các giao dịch, hợp đồng/thỏa thuận ký kết với Chủ Thể Dữ Liệu cũng như cho yêu cầu quản trị, điều hành, vận hành hoạt động, kinh doanh của Công Ty theo quy định của pháp luật (bao gồm nhưng không giới hạn việc thực hiện các nghĩa vụ về báo cáo, tài chính, kế toán và thuế, các hoạt động có mục đích kiểm toán, tuân thủ và các hoạt động khác phục vụ việc kinh doanh hợp pháp của Công Ty trong những trường hợp mà Công Ty cho là cần thiết); giới thiệu, cung cấp các chương trình khuyến mại, ưu đãi cho sản phẩm, dịch vụ của Công Ty và của Công Ty hợp tác với đối tác; đề xuất sản phẩm, dịch vụ mà Chủ Thể Dữ Liệu có thể quan tâm thông qua nhận diện sở thích của Chủ Thể Dữ Liệu; tiếp thị, quảng bá sản phẩm, dịch vụ trong đó bao gồm xây dựng các chiến dịch dựa trên sở thích của Chủ Thể Dữ Liệu;
To serve the fulfillment of needs and enhancement of the experience of the Data Subject and Related Persons of the Data Subject; to ensure the quality of services and products provided to the Data Subject and to execute transactions, contracts, and agreements signed with the Data Subject as well as to serve the requirements of governance, administration, operation of activities, and business of the Company in accordance with the law (including but not limited to the performance of reporting, financial, accounting, and tax obligations, activities for auditing and compliance purposes, and other activities serving the lawful business of the Company in cases where the Company deems necessary); to introduce and provide promotional programs and incentives for products and services of the Company and those of the Company in cooperation with partners; to suggest products and services that the Data Subject may be interested in through identifying the Data Subject's preferences; to market and promote products and services, including building campaigns based on the Data Subject's preferences;
- f) Tái cấu trúc, chuyển nhượng dự án/doanh nghiệp: Trong quá trình kinh doanh, Công Ty có thể bán hoặc mua các doanh nghiệp hoặc tái cấu trúc doanh nghiệp hoặc chuyển nhượng dự án hoặc dịch vụ khác phù hợp với quy định của pháp luật. Theo đó, Dữ Liệu Cá Nhân và

quyền sử dụng thông tin nói chung là một trong những tài sản được chuyển nhượng. Trong mọi trường hợp, việc chuyển giao và xử lý dữ liệu sẽ được các bên thực hiện phù hợp với quy định của pháp luật và Chính Sách này;

To restructure, transfer a project/business: In the course of business, the Company may sell or buy businesses, restructure businesses, or transfer projects or other services in accordance with the law. Accordingly, Personal Data and the right to use information in general are among the transferred assets. In all cases, the transfer and processing of data shall be performed by the parties in accordance with the law and this Policy;

- g) Thông kê hoặc phân tích dữ liệu nhằm nghiên cứu, xây dựng, phát triển, cải tiến sản phẩm, chất lượng dịch vụ, nâng cao trải nghiệm của Chủ Thể Dữ Liệu, Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu; nghiên cứu và phân tích thị trường;

To collect statistics or analyze data for researching, building, developing, and improving products, service quality, and enhancing the experience of the Data Subject and Related Persons of the Data Subject; to carry out market research and analysis;

- h) Giải quyết các vấn đề phát sinh liên quan đến việc sử dụng trang thông tin điện tử/ứng dụng, các kênh liên hệ/thông tin chính thức của Công Ty;

To resolve issues arising related to the use of websites/applications, and official contact/information channels of the Company;

- i) Quản lý, giám sát, kiểm soát toàn bộ quá trình cung cấp các sản phẩm, dịch vụ của Công Ty theo Tài Liệu Ký Kết, bao gồm cả việc xác minh, rà soát, đánh giá và giải quyết khiếu nại, tranh chấp có liên quan;

To manage, supervise, and control the entire process of providing the Company's products and services under the Signed Documents, including verifying, reviewing, assessing, and resolving related complaints and disputes;

- j) Cho mục đích tuân thủ pháp luật, yêu cầu của Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền, bao gồm nhưng không giới hạn nghĩa vụ công bố thông tin, báo cáo theo quy định pháp luật về khuyến mại, lưu trữ hồ sơ, kiểm toán, kinh doanh bất động sản, nhà ở, an ninh trật tự,...và các quy định của pháp luật có liên quan;

To comply with the law and requirements of Competent State Authorities, including but not limited to information disclosure obligations, reporting in accordance with regulations on promotions, record storage, auditing, real estate business, housing, security and order, ect. and other relevant legal regulations;

- k) Lưu trữ, quản lý, dự phòng cho việc phục hồi sự cố hay cho các mục đích tương tự;

To archive, manage and reserve for disaster recovery or for similar purposes;

- l) Các mục đích khác được Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý trên cơ sở phù hợp với các quy định pháp luật hoặc được pháp luật hoặc Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền yêu cầu/cho phép và các mục đích khác được nêu tại Chính Sách này.

Other purposes consented to by the Data Subject on the basis of compliance with legal regulations or as required/permitted by law or Competent State Authorities, and other purposes stated in this Policy.

(Các mục đích nêu tại Mục 4 của Chính Sách này được gọi chung là “**Mục Đích Được Cho Phép**”).

*(The purposes stated in Section 4 of this Policy are collectively referred to as the “**Permitted Purposes**”).*

5. CÁCH THỨC XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

METHODS OF PROCESSING PERSONAL DATA

Tùy từng thời điểm và tùy theo từng Mục Đích Được Cho Phép, Công Ty sẽ thực hiện một hoặc nhiều hoạt động tác động tới Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm cả các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân. Các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể được Công Ty thực hiện theo cách thức tự động hoặc không tự động, bằng các phương tiện điện tử hoặc các cách thức thủ công hoặc bất kỳ cách thức nào phù hợp khác mà pháp luật không cấm, bao gồm:

From time to time and depending on each Permitted Purpose, the Company will perform one or more activities affecting Personal Data, including Personal Data Processing activities. Personal Data Processing activities may be performed by the Company in automated or non-automated manners, by electronic means or manual methods or any other appropriate methods not prohibited by law, including:

- a) Cách thức thu thập Dữ Liệu Cá Nhân bao gồm nhưng không giới hạn việc thu thập từ: các trang thông tin điện tử, ứng dụng; từ việc cung cấp các sản phẩm, dịch vụ, thực hiện các nghĩa vụ theo hợp đồng, thỏa thuận của Công Ty; các trao đổi, liên lạc với Chủ Thể Dữ Liệu; mạng xã hội; thiết bị ghi âm, ghi hình; từ các tương tác hoặc các công nghệ thu thập dữ liệu tự động và các phương tiện khác mà pháp luật không cấm;

Methods of collecting Personal Data including but not limited to collecting from: websites, applications; from the provision of products, services, and the performance of obligations under contracts and agreements of the Company; exchanges and communications with the Data Subject; social networks; audio and video recording devices; from interactions or automated data collection technologies and other means not prohibited by law;

- b) Cách thức lưu trữ: Phù hợp với Mục Đích Được Cho Phép và tuân thủ quy định của pháp luật;

Methods of storage: In accordance with the Permitted Purposes and in compliance with the provisions of law;

- c) Cách thức chuyển giao/chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân: Phù hợp với Mục Đích Được Cho Phép và tuân thủ quy định của pháp luật;

Methods of transferring/sharing Personal Data: In accordance with the Permitted Purposes and in compliance with the provisions of law;

- d) Cách thức phân tích, mã hóa: Theo quy trình nội bộ của Công Ty và phù hợp với quy định của pháp luật;

Methods of analysis and encryption: In accordance with the internal procedures of the Company and the provisions of law;

- e) Cách thức xóa dữ liệu: Tuân thủ theo quy định của pháp luật và quy định nội bộ của Công Ty.

Methods of data deletion: In compliance with the provisions of law and internal regulations of the Company.

Trong suốt quá trình Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, bảo mật là ưu tiên cao nhất của Công Ty. Công Ty có biện pháp thích hợp về kỹ thuật để ngăn chặn việc truy cập, sử dụng trái phép Dữ Liệu Cá Nhân. Công Ty cam kết Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân dưới sự kiểm soát cẩn trọng và thực hiện các biện pháp hợp lý, cần thiết để bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu.

Throughout the process of Personal Data Processing, security is the Company's highest priority. The Company has appropriate technical measures to prevent unauthorized access to or use of Personal Data. The Company commits to Processing Personal Data under careful control and implementing reasonable and necessary measures to protect the Personal Data of the Data Subject.

6. XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN CỦA TRẺ EM

PROCESSING OF CHILDREN'S PERSONAL DATA

- a) Công Ty sẽ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em theo nguyên tắc bảo vệ các quyền và lợi ích tốt nhất của trẻ em và phù hợp với quy định của pháp luật;

The Company will process Personal Data of children based on the principle of protecting the rights and for the best interests of children and in accordance with the provisions of law;

- b) Công Ty chỉ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em và cung cấp sản phẩm, dịch vụ, tiện ích cho trẻ em, nếu cha mẹ hoặc người giám hộ đồng ý cho trẻ em được sử dụng sản phẩm, dịch vụ, tiện ích của Công Ty, đồng ý để Công Ty Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em, đồng ý với Chính Sách này và tuân thủ các yêu cầu của pháp luật có liên quan. Trong trường hợp trẻ em từ 7 tuổi trở lên sử dụng dịch vụ, sản phẩm của Công Ty, ngoài các yêu cầu nêu tại đây, Công Ty chỉ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em khi có được sự đồng ý của trẻ em đó. Bố, mẹ hoặc người giám hộ chịu trách nhiệm xin sự đồng ý của trẻ em trước khi cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em cho Công Ty.

The Company only Processes Personal Data of children and provides products, services and amenities to children if the parents or guardians consent to the children using the Company's products and services and amenities, consent to the Company's processing of the children's Personal Data, agree to this Policy, and comply with relevant legal requirements. In case children aged 7 or older use the Company's services and products, in addition to the requirements stated herein, the Company shall only process the Personal Data of children upon obtaining their consent. Parents or guardians are responsible for obtaining the children's consent before providing their Personal Data to the Company.

7. THỜI GIAN BẮT ĐẦU, THỜI GIAN KẾT THÚC XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

COMMENCEMENT AND TERMINATION OF PERSONAL DATA PROCESSING

Công Ty sẽ bắt đầu việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân kể từ thời điểm nhận được Dữ Liệu Cá Nhân và sẽ tiếp tục xử lý trong thời gian cần thiết để thực hiện Mục Đích Được Cho Phép và/hoặc trong thời hạn lưu trữ bắt buộc theo quy định của pháp luật (tùy theo thời hạn nào dài hơn), trừ trường hợp Dữ Liệu Cá Nhân được xóa, hủy theo yêu cầu hợp lệ của Chủ Thể Dữ Liệu hoặc theo các quy định của pháp luật.

The Company shall commence Personal Data Processing from the time of receipt of the Personal Data and shall continue processing in the period necessary to fulfill the Permitted Purposes and/or in the mandatory retention period as prescribed by law (whichever is longer), unless the Personal Data is deleted or destroyed upon a valid request from the Data Subject or in accordance with the provisions of law.

8. TỔ CHỨC, CÁ NHÂN CÓ LIÊN QUAN ĐẾN MỤC ĐÍCH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

ORGANIZATIONS AND INDIVIDUALS RELATED TO PERSONAL DATA PROCESSING PURPOSES

- a) Chủ Thể Dữ Liệu hiểu rõ rằng Công Ty có thể chuyển giao, chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu cho các doanh nghiệp, tổ chức là đơn vị cung ứng các dịch vụ, quản lý vận hành, tư vấn, khảo sát, tiếp thị, quảng cáo, môi giới sản phẩm bất động sản của Dự Án mà Chủ Thể Dữ Liệu có nhu cầu tìm hiểu, giao dịch; các tổ chức, doanh nghiệp, đơn vị/bộ phận liên quan, người lao động của Công Ty, công ty mẹ, công ty con, công ty liên kết của Công Ty, chủ đầu tư, chủ sở hữu, bên môi giới, đại lý và các đơn vị, chuyên gia tư vấn, kiểm toán, luật sư, các đối tác hợp tác, kinh doanh, cung cấp giải pháp công nghệ thông tin,

phần mềm ứng dụng, các dịch vụ vận hành, quản lý sự cố, phát triển hạ tầng, nhà thầu cung ứng dịch vụ, hàng hóa để phục vụ cho việc thực hiện các giao dịch và hợp đồng/thỏa thuận đã ký hoặc sẽ ký kết, thực hiện các thủ tục pháp lý liên quan đến sản phẩm Dự Án cũng như cho việc phục vụ và nâng cao trải nghiệm của Chủ Thẻ Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thẻ Dữ Liệu trong thời gian sở hữu, sử dụng, sinh sống, kinh doanh khai thác sản phẩm Dự Án cũng như cho các yêu cầu quản trị, điều hành, vận hành hoạt động, kinh doanh của các chủ thể này theo quy định của pháp luật và cho các Mục Đích Được Cho Phép khác theo Chính Sách này; bất kỳ cá nhân, tổ chức là bên đại diện, bên được ủy quyền của Chủ Thẻ Dữ Liệu, hành động thay mặt Chủ Thẻ Dữ Liệu. Các bên tiếp nhận Dữ Liệu Cá Nhân có nghĩa vụ bảo mật Dữ Liệu Cá Nhân của Công Ty và quy định pháp luật hiện hành;

The Data Subject clearly understands that the Company may transfer or share their Personal Data with enterprises and organizations providing services, operational management, consultancy, surveys, marketing, advertising, and real estate brokerage for the Project in which the Data Subject intends to inquire or transact; relevant organizations, enterprises, units/departments, and employees of the Company, its parent company, subsidiaries, and affiliates; project developers, owners, brokers, agents, and consulting units/experts, auditors, lawyers, and business partners; providers of information technology solutions, application software, operational services, incident management, and infrastructure development; and contractors supplying services and goods to facilitate the execution of signed or future transactions and contracts/agreements, the performance of legal procedures related to Project products, as well as the enhancement of the experience of the Data Subject and/or their Related Persons during the period of ownership, usage, residence, or business operation of the Project products; for the administrative, executive, and operational requirements of these entities in accordance with the law and other Permitted Purposes under this Policy; and any individuals or organizations acting as representatives or authorized parties on behalf of the Data Subject. The recipients of Personal Data are obligated to maintain the confidentiality of the Personal Data provided by the Company in accordance with the Company's requirements and current provisions of law.

- b) Tùy từng thời điểm, Công Ty có thể phải chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân với Cơ Quan Nhà Nước Có Thẩm Quyền theo quy định pháp luật.

From time to time, the Company may have to share Personal Data with the Competent State Authority in accordance with legal regulations.

9. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CHỦ THẺ DỮ LIỆU

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE DATA SUBJECT

a) Quyền của Chủ Thẻ Dữ Liệu

Rights of the Data Subject

Trừ trường hợp pháp luật có quy định khác, Chủ Thẻ Dữ Liệu có các quyền sau:

Unless otherwise provided by law, the Data Subject has the following rights:

- (i) Được biết về hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác;

To be informed about the processing of their Personal Data, unless otherwise provided by law;

- (ii) Đồng ý, không đồng ý hoặc rút lại sự đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác;

To consent, withhold consent, or withdraw consent to the processing of their Personal Data, unless otherwise provided by law;

- (iii) Truy cập để xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa Dữ Liệu Cá Nhân của mình;
To access to view, correct, or request the correction of their Personal Data;
- (iv) Xóa hoặc yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân của mình;
To delete or request the deletion of their Personal Data;
- (v) Yêu cầu hạn chế hoặc phản đối việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân;
To request restriction of or to object to the Processing of Personal Data;
- (vi) Yêu cầu cung cấp cho bản thân Dữ Liệu Cá Nhân của mình; và
To request the provision of their own Personal Data; and
- (vii) Các quyền khác theo quy định của pháp luật.
Other rights as prescribed by law.

Xin lưu ý rằng:

Please note:

- (a.1) Trong một số trường hợp, việc Chủ Thể Dữ Liệu không đồng ý hoặc rút lại sự đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; yêu cầu hạn chế hoặc phản đối việc cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; xóa hoặc yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân có thể ảnh hưởng đến khả năng của Công Ty trong việc cung cấp hoặc duy trì việc cung cấp cho Chủ Thể Dữ Liệu các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích, dịch vụ chăm sóc Chủ Thể Dữ Liệu và/hoặc Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu hoặc xử lý khiếu nại của Chủ Thể Dữ Liệu;

In certain cases, the Data Subject's withholding or withdrawal of consent for Personal Data Processing; requests to restrict or object to Personal Data Processing; or the erasure or request for erasure of Personal Data may affect the Company's ability to provide or maintain the provision of products, services, amenities, and care services to the Data Subject and/or their Related Persons, or to process the Data Subject's complaints;

- (a.2) Khi nhận được yêu cầu từ Chủ Thể Dữ Liệu về việc thực hiện (các) quyền liên quan đến Dữ Liệu Cá Nhân, Công Ty sẽ thông báo cho Chủ Thể Dữ Liệu về những hậu quả có thể xảy ra khi yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu được thực hiện;

Upon receipt of a request from the Data Subject regarding the exercise of right(s) related to Personal Data, the Company shall notify the Data Subject of the potential consequences when the Data Subject's request is fulfilled;

- (a.3) Khi nhận được yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân từ Chủ Thể Dữ Liệu, trước khi xóa Dữ Liệu Cá Nhân (dù là do Chủ Thể Dữ Liệu rút lại sự đồng ý hoặc yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân), Công Ty sẽ kiểm tra xem có bất kỳ lý do chính đáng hoặc trách nhiệm hoặc nghĩa vụ pháp lý nào đối với Công Ty hoặc bất kỳ thành viên nào trong nhóm công ty của chúng tôi liên quan đến việc chúng tôi phải sao lưu, tiếp tục lưu trữ hoặc được phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu hay không nhằm mục đích tuân thủ pháp luật;

Upon receipt of a request for deletion of Personal Data from the Data Subject, prior to deleting the Personal Data (whether due to the Data Subject's withdrawal of consent or request for deletion of Personal Data), the Company shall check whether there are any legitimate reasons, responsibilities, or legal obligations of the Company or any members of our corporate group related to the requirement to back

up, continue to store, or being permitted to process the Personal Data of the Data Subject for the purpose of legal compliance;

- (a.4) Công Ty sẽ xử lý các yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu phù hợp với quy định của pháp luật và cân nhắc quyền lợi chính đáng của Chủ Thể Dữ Liệu. Tuy nhiên, trong trường hợp Chủ Thể Dữ Liệu rút lại sự đồng ý của mình, yêu cầu xóa dữ liệu và/hoặc thực hiện các quyền có liên quan khác đối với bất kỳ hoặc tất cả các Dữ Liệu Cá Nhân làm ảnh hưởng đến khả năng cung cấp/duy trì các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích của Công Ty đối với Chủ Thể Dữ Liệu hoặc duy trì quan hệ hợp đồng, tùy thuộc vào tính chất yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu, Công Ty có thể sẽ xem xét và quyết định về việc không tiếp tục cung cấp các sản phẩm, dịch vụ, tiện ích của Công Ty cho Chủ Thể Dữ Liệu hoặc chấm dứt quan hệ giao dịch/hợp đồng giữa Công Ty và Chủ Thể Dữ Liệu. Các hành vi được thực hiện bởi Chủ Thể Dữ Liệu theo quy định này sẽ được xem là sự đơn phương chấm dứt từ phía Chủ Thể Dữ Liệu cho bất kỳ mối quan hệ nào giữa Chủ Thể Dữ Liệu với Công Ty và hoàn toàn có thể dẫn đến sự vi phạm nghĩa vụ hoặc các cam kết theo hợp đồng giữa Chủ Thể Dữ Liệu với Công Ty, đồng thời Công Ty bảo lưu các quyền và biện pháp khắc phục hợp pháp của Công Ty trong những trường hợp đó. Theo đó, Công Ty sẽ không chịu trách nhiệm đối với Chủ Thể Dữ Liệu cho bất kỳ tổn thất nào phát sinh và các quyền hợp pháp của Công Ty sẽ được bảo lưu một cách đầy đủ. Bằng nỗ lực hợp lý, Công Ty sẽ thực hiện yêu cầu hợp pháp và hợp lệ từ Chủ Thể Dữ Liệu trong thời gian phù hợp với quy định của pháp luật. Tuy nhiên, vì mục đích bảo mật, Công Ty có thể yêu cầu Chủ Thể Dữ Liệu xác minh danh tính trước khi xử lý yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu.

The Company will process the Data Subject's requests in accordance with the provisions of law and considering the legitimate interests of the Data Subject. However, in the event that the Data Subject withdraws their consent, requests data deletion and/or exercises other related rights regarding any or all Personal Data which affects the ability to provide or maintain products, services, and amenities or to sustain the contractual relationship, the Company may, depending on the nature of such request, consider and decide to discontinue its products, services, and amenities or terminate the transaction/contractual relationship with the Data Subject. The acts performed by the Data Subject under this provision shall be deemed as a unilateral termination by the Data Subject of any relationship between the Data Subject and the Company and may fully lead to a breach of contractual obligations or commitments between the Data Subject and the Company, while the Company reserves its legal rights and remedies in such cases. Accordingly, the Company shall not be liable to the Data Subject for any losses arising and the Company's legal rights shall be fully reserved. With reasonable efforts, the Company will fulfill legal and valid requests from the Data Subject within a period consistent with the provisions of law. However, for security purposes, the Company may require the Data Subject to verify their identity before processing the Data Subject's request.

Công Ty có quyền từ chối thực hiện các yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu trong một số trường hợp nhất định, bao gồm nhưng không giới hạn ở trường hợp: (i) Chủ Thể Dữ Liệu không thực hiện đúng trình tự, thủ tục do Công Ty hướng dẫn trong đó nội dung yêu cầu thiếu thông tin hoặc không hợp lệ; (ii) Chủ Thể Dữ Liệu không cung cấp hoặc cung cấp không đầy đủ các giấy tờ, tài liệu để xác minh danh tính; hoặc (iii) trong trường hợp Công Ty đánh giá có dấu hiệu gian lận, vi phạm về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân; hoặc (iv) Quy định của pháp luật không cho phép thực hiện yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu.

The Company has the right to refuse to fulfill the Data Subject's requests in certain cases, including but not limited to: (i) the Data Subject fails to follow the sequence and procedures guided by the Company in which the request content lacks

information or is invalid; (ii) the Data Subject fails to provide or to fully provides papers and documents to verify their identity; or (iii) in case the Company assesses that there are signs of fraud or violations of Personal Data protection; or (iv) the provisions of law do not permit the fulfillment of the Data Subject's request.

Chủ Thẻ Dữ Liệu có thể thực hiện các quyền của mình bằng cách liên hệ với Công Ty theo thông tin được cung cấp chi tiết tại Mục 12 (d) - Thông tin liên lạc của Chính Sách này.

The Data Subject may exercise their rights by contacting the Company according to the contact information detailed in Section 12 (d) - Contact information of this Policy.

b) Nghĩa vụ của Chủ Thẻ Dữ Liệu

Obligations of the Data Subject

- (i) Tự bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của mình; yêu cầu các tổ chức, cá nhân khác có liên quan bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của mình. Thông báo kịp thời cho Công Ty khi phát hiện thấy có sai sót, nhầm lẫn, rò rỉ về Dữ Liệu Cá Nhân hoặc nghi ngờ Dữ Liệu Cá Nhân đang bị xâm phạm;

To self-protect their own Personal Data; to request other relevant organizations and individuals to protect their Personal Data. To promptly notify the Company upon discovering any errors, inaccuracies, or leakage of Personal Data or suspecting that Personal Data is being compromised;

- (ii) Tôn trọng, bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của người khác;

To respect and protect the Personal Data of others;

- (iii) Cung cấp đầy đủ, chính xác Dữ Liệu Cá Nhân khi đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân. Nếu có bất kỳ thông tin sai lệch nào, Chủ Thẻ Dữ Liệu sẽ tự chịu bằng chi phí của mình trong trường hợp thông tin đó làm ảnh hưởng hoặc hạn chế quyền lợi của Chủ Thẻ Dữ Liệu;

To provide full and accurate Personal Data when consenting to the Processing of Personal Data. In the event of any inaccurate information, the Data Subject shall bear the consequences at their own expense if such information affects or restricts the rights and interests of the Data Subject;

- (iv) Thực hiện quy định pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân và tham gia phòng, chống các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân;

To comply with legal regulations on personal data protection and participate in the prevention and combating of violations of personal data protection regulations;

- (v) Các nghĩa vụ khác theo quy định pháp luật.

Other obligations as prescribed by law.

10. HẬU QUẢ, THIẾT HẠI KHÔNG MONG MUỐN CÓ KHẢ NĂNG XẢY RA

POTENTIAL UNEXPECTED CONSEQUENCES AND DAMAGES

- a) Công Ty sử dụng các công nghệ bảo mật thông tin khác nhau như hệ thống tường lửa, các biện pháp kiểm soát truy cập, mã hóa... nhằm bảo vệ và ngăn chặn việc Dữ Liệu Cá Nhân bị truy cập, sử dụng hoặc chia sẻ trái phép. Tuy nhiên, trên thực tế, Công Ty không thể loại bỏ hoàn toàn các rủi ro bảo mật có thể xảy ra trong quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân trong một số trường hợp như: (i) lỗi hệ thống, lỗi phần cứng, phần mềm trong quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể làm mất dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu, (ii) lỗi hỏng bảo mật nằm ngoài khả năng kiểm soát của Công Ty, hệ thống bị hacker tấn công gây lộ, lọt dữ liệu hoặc do các nguyên nhân khách quan nằm ngoài tầm kiểm soát của Công Ty có thể gây nên các hậu quả, thiệt hại không mong muốn đối với Chủ Thẻ Dữ Liệu;

The Company uses various information security technologies such as firewall systems, access control measures, encryption, etc., to protect and prevent Personal Data from being accessed, used, or shared unauthorizedly. However, in reality, the Company cannot completely eliminate security risks that may occur during the process of Personal Data Processing in certain cases such as: (i) system errors, hardware or software errors during the process of Personal Data Processing which may cause the loss of the Data Subject's personal data; (ii) security vulnerabilities beyond the Company's control, the system being attacked by hackers causing data leakage or exposure, or due to objective causes beyond the Company's control which may cause unexpected consequences and damages to the Data Subject;

b) Công Ty khuyến cáo:

The Company recommends:

- (i) Chủ Thẻ Dữ Liệu bảo mật các thông tin liên quan đến mật khẩu đăng nhập vào tài khoản, mã OTP và không chia sẻ nội dung này với bất kỳ người nào khác.

The Data Subject shall keep information related to account login passwords and OTPs confidential and shall not share this content with any other person.

- (ii) Chủ Thẻ Dữ Liệu cần biết rõ rằng bất kỳ thời điểm nào khi Chủ Thẻ Dữ Liệu tiết lộ và công khai Dữ Liệu Cá Nhân của mình, dữ liệu đó có thể bị người khác thu thập và sử dụng cho các mục đích khác nằm ngoài tầm kiểm soát của Chủ Thẻ Dữ Liệu và Công Ty.

The Data Subject should be well aware that at any time the Data Subject discloses and publicizes their Personal Data, such data may be collected and used by others for other purposes beyond the control of the Data Subject and the Company.

- (iii) Công Ty khuyến cáo Chủ Thẻ Dữ Liệu bảo quản thiết bị cá nhân (máy điện thoại, máy tính bảng, máy tính cá nhân,...) trong quá trình sử dụng. Chủ Thẻ Dữ Liệu nên đăng xuất khỏi tài khoản của mình khi không sử dụng.

The Company recommends the Data Subject to preserve their personal devices (mobile phones, tablets, personal computers, etc.) during use. The Data Subject should log out of their account when not in use.

- (iv) Không gian mạng không phải là một môi trường an toàn và Công Ty không thể đảm bảo tuyệt đối rằng Dữ Liệu Cá Nhân được chia sẻ qua không gian mạng sẽ luôn được bảo mật. Khi truyền tải Dữ Liệu Cá Nhân qua không gian mạng, Chủ Thẻ Dữ Liệu chỉ nên sử dụng các hệ thống an toàn để truy cập trang thông tin điện tử, ứng dụng hoặc thiết bị. Chủ Thẻ Dữ Liệu có trách nhiệm giữ thông tin xác thực truy cập của mình cho từng trang thông tin điện tử, ứng dụng hoặc thiết bị an toàn và bí mật.

Cyberspace is not a secure environment and the Company cannot absolutely guarantee that Personal Data shared via cyberspace will always be kept confidential. When transmitting Personal Data via cyberspace, the Data Subject should only use secure systems to access websites, applications, or devices. The Data Subject is responsible for keeping their access credentials for each website, application, or device secure and confidential.

- c) Trường hợp xảy ra sự cố, rủi ro bảo mật trong quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân, Công Ty sẽ thông báo đến Chủ Thẻ Dữ Liệu được biết đồng thời thông báo vi phạm quy định về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân đến cơ quan chức năng theo quy định pháp luật hiện hành (nếu phát hiện xảy ra vi phạm) và nỗ lực thực hiện các biện pháp khắc phục, ngăn chặn hậu quả ở mức tối thiểu;

In the event of a security incident or risk during the processing of Personal Data, the Company will notify the Data Subject and simultaneously notify the personal data protection authorities in accordance with current legal regulations (if a violation is detected) and strive to implement remedial and preventive measures to minimize consequences;

- d) Chủ Thể Dữ Liệu xác nhận đã hiểu được các rủi ro, thiệt hại có khả năng xảy ra đối với Dữ Liệu Cá Nhân của mình.

The Data Subject confirms having understood the potential risks and damages to their Personal Data.

11. CHUYỂN DỮ LIỆU CÁ NHÂN RA NƯỚC NGOÀI

CROSS-BORDER TRANSFER OF PERSONAL DATA

Việc chuyển Dữ Liệu Cá Nhân ra nước ngoài (nếu có) sẽ được thực hiện phù hợp với quy định pháp luật.

The cross-border transfer of Personal Data (if any) shall be carried out in accordance with the provisions of law.

12. QUY ĐỊNH KHÁC

OTHER PROVISIONS

- a) Khi Dữ Liệu Cá Nhân của Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu được cung cấp cho Công Ty, Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu cam đoan, bảo đảm và chịu trách nhiệm rằng thông tin đã được cung cấp đầy đủ và đã được Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý/chấp thuận hợp pháp để được xử lý phù hợp với Chính Sách này.

When Personal Data of the Related Persons of the Data Subject is provided to the Company, the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject represent, warrant, and take responsibility that the information has been fully provided and has been legally consented to/approved by the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject to be processed in accordance with this Policy.

Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý rằng Công Ty không có trách nhiệm phải thẩm định về tính hợp pháp, hợp lệ của sự đồng ý/chấp thuận này. Công Ty được miễn trách và được yêu cầu bồi thường các thiệt hại, chi phí liên quan khi Chủ Thể Dữ Liệu và Người Liên Quan Của Chủ Thể Dữ Liệu không thực hiện đúng nội dung quy định tại đây.

The Data Subject and the Related Persons of the Data Subject agree that the Company is not responsible for verifying the legality or validity of such consent/approval. The Company shall be held harmless and is entitled to compensation for related damages and costs in the event that the Data Subject and the Related Persons of the Data Subject fail to strictly comply with the provisions herein.

- b) Chủ Thể Dữ Liệu xác nhận rằng, bằng việc chấp nhận Chính Sách này, Chủ Thể Dữ Liệu đã đồng ý để Công Ty và các bên tham gia vào quá trình Xử Lý Dữ Liệu được xử lý Dữ Liệu Cá Nhân cho từng mục đích xử lý theo Chính Sách; biết rõ loại dữ liệu được xử lý, mục đích xử lý dữ liệu, tổ chức cá nhân được Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, quyền và nghĩa vụ của mình liên quan đến Dữ Liệu Cá Nhân. Chủ Thể Dữ Liệu đã được Công Ty thông báo, đã biết và đồng ý với toàn bộ các nội dung cần được thông báo trước khi Dữ Liệu Cá Nhân được xử lý bởi Công Ty và/hoặc tổ chức, cá nhân tham gia quá trình Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân. Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý rằng, Công Ty, tổ chức, cá nhân tham gia quá trình Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân không cần thực hiện thông báo lại trước khi Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân phù hợp với Chính Sách này.

The Data Subject confirms that, by accepting this Policy, the Data Subject has consented to the Company and the parties involved in the Data Processing process processing Personal Data for each purpose of processing according to the Policy; is fully aware of the types of data processed, the purposes of data processing, the organizations and individuals permitted to Process Personal Data, and their rights and obligations related to Personal Data. The Data Subject has been notified by the Company, is aware of, and agrees to all contents required to be notified before Personal Data is processed by the Company and/or organizations and individuals involved in the Personal Data Processing process. The Data Subject agrees that the Company and the organizations and individuals involved in the Personal Data Processing process do not need to perform re-notification before Processing Personal Data in accordance with this Policy.

c) Sửa đổi, bổ sung Chính Sách

Amendments and Supplements to the Policy

Chủ Thẻ Dữ Liệu đồng ý xác nhận rằng, Công Ty có thể sửa đổi, bổ sung Chính Sách này vào từng thời điểm phù hợp với quy định pháp luật hiện hành và công bố công khai tại địa chỉ trụ sở chính của Công Ty và/hoặc cập nhật tại trang thông tin điện tử chính thức của Công Ty hoặc bằng phương thức phù hợp khác (nếu có).

The Data Subject agrees and confirms that the Company may amend and supplement this Policy from time to time in accordance with current legal regulations and publicly announce the same at the Company's head office address and/or update it on the Company's official website or by other appropriate methods (if any).

Chủ Thẻ Dữ Liệu nên thường xuyên truy cập trang thông tin điện tử chính thức của Công Ty để kiểm tra và cập nhật các thay đổi/sửa đổi/bổ sung (nếu có) Chính Sách vào từng thời điểm.

The Data Subject should regularly access the Company's official website to check and update any changes/amendments/supplements (if any) to the Policy from time to time.

Việc Chủ Thẻ Dữ Liệu tiếp tục sử dụng hoặc tương tác với các sản phẩm, dịch vụ của Công Ty hoặc ứng dụng được hiểu rằng Chủ Thẻ Dữ Liệu đã đọc, hiểu Chính Sách này cùng các sửa đổi, bổ sung liên quan vào từng thời điểm.

The Data Subject's continued use of or interaction with the Company's products, services, or applications shall be understood that the Data Subject has read and understood this Policy along with relevant amendments and supplements from time to time.

d) Thông tin liên lạc

Contact information

Trường hợp có bất kỳ câu hỏi và/hoặc yêu cầu liên quan đến Chính Sách này hoặc thực hiện các quyền đối với Dữ Liệu Cá Nhân của mình, Chủ Thẻ Dữ Liệu vui lòng gửi yêu cầu đến địa chỉ email: bvdlcn@thanhxuan.vn; hoặc liên hệ với chúng tôi theo thông tin sau:

In case of any questions and/or requests related to this Policy or the exercise of rights regarding their Personal Data, the Data Subject please send the request to the email address: bvdlcn@thanhxuan.vn; or contact us at the following information:

Công ty Cổ phần Thanh Xuân

Thanh Xuan Joint Stock Company

Địa chỉ giao dịch: Khu Đại Lải, phường Xuân Hòa, tỉnh Phú Thọ, Việt Nam

Transaction address: Dai Lai Area, Xuan Hoa Ward, Phu Tho Province, Vietnam

Số điện thoại: 02113856060

Telephone number: 02113856060

Giờ làm việc: (ngoại trừ các dịp Lễ, Tết) Thứ 2 đến Thứ 6 hàng tuần - Từ 8:30 đến 17:30 và Thứ 7 hàng tuần – Từ 8:30 đến 12:00.

Working hours: (excluding holidays and Tet) Monday to Friday - From 8:30 to 17:30 and Saturday - From 8:30 to 12:00.